Grenzen

Obergrenze, Außengrenzen, kulturelle, religiöse Grenzen - ein Wort hat Hochkonjunktur, die Variationen sind endlos und meinen längst mehr als nur den Stacheldraht von Staatsgrenzen. Denn zu den größeren Herausforderungen zählen inzwischen die unsichtbaren Grenzen, die zwischen Kulturen, Religionen, Volksgruppen, Lebensweisen errichtet werden. Mal verstecken sie sich hinter der Rede von der Gefährdung „der kulturellen Statik“ (Heimatminister Söder), ein anderes Mal wird gleich das Ende der eigenen, autochtonen Kultur beschworen. Und je mehr Menschen als Arbeitsmigranten, als Flüchtlinge vor Krieg und wirtschaftlicher Not zum Überschreiten von Grenzen gezwungen sind, werden diese aus politischem Kalkül wieder höher gezogen. Deshalb wollen wir auch diesmal mit unserer Filmauswahl der wachsenden Neigung zu „Begrenzungen“ widersprechen, seien sie sprachlich, sexuell, politisch oder sonst wie begründet. Es sind Geschichten, die zwar in Berlin, Nürnberg, Duisburg-Marxloh oder Istanbul spielen, die dennoch überall verstanden werden können.

Sınırlar

Üstsınır-dışsınır, kültürel ve dini sınırlar - bu kelime son zamanda çok yoğun kullanılıyor, varyasyonu sonsuz ve devlet sınırlarındaki dikenli telörgü duvarı anlamını çoktan aştı. Zira bu arada kültürler, dinler, halklar, yaşam biçimleri arasına yerleştirilen bu görünmeyen sınırlarla daha büyük meydan okumalar oluyor. bazen „kültür statiği nin tehlikeye girmesi“ (Markus Söder) cümlesinin arkasına sığınarak, başka bir zaman hemen kendi otokton kültürünün artık sonu geldi diyerek. Ve ne kadar çok insan çalışmak için, savaştan kaçan sığınmacı olarak mecburen sınırları aşarak geliyorsa, politik hesaplar nedeniyle sınırlar da çok daha yükseğe çekiliyor. Işte yine bu film seçkimizi de dil, cinsel, politik veya başka konularda artan „sınırlama“ eğilimine itiraz etmek için hazırladık. Bu kez hikayeler her nekadar Berlin, Nürnberg, Duisburg-Marxloh veya Istanbul‘ da geçiyorsada, yine de her yerde anlaşılabilir.

Gülseren Suzan – Jochen Menzel www.transfers-film.de

Informationen zu den Vorfilmen

Mi, 11. Mai

Zeitsprünge – als die Gäste blieben

Zaman Atlamalı - Konuklar Gitmeyince

Regie/Yönetmen: Gülseren Suzan & Jochen Menzel
2011, 10 min. dokumentarische Collage belgesel/film kolaj

Gleis 11 des Münchner Hauptbahnhofes: aus den Zügen steigen Frauen und Männer, die 2 Tage zuvor in Istanbul von ihren Familien verabschiedet wurden. Der Fernsehkommentator spricht - mit ironischem Unterton - von „Völkerwanderung“. Doch es ist viel mehr: der unmerkliche Start in eine neue Epoche, die hier in den 60er Jahren begann.

Münih Istasyonu, 11 numaralı hat: iki gün önce aileleri ile vedalaşıp, Istanbul‘dan binen kadınlar ve erkekler, trenden iniyorlar. Televizyon spikeri konuşuyor - sesinde ironik bir ton „ insanların göçü“ nden bahsediyor. Daha fazlası: 60’lı yıllarda, burada başlayan ve farkına varılmadan açılan yeni bir çağ.

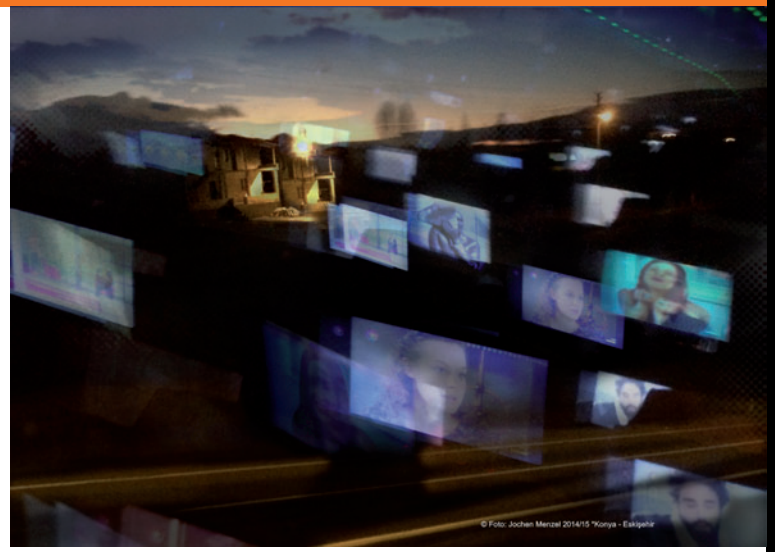
Mi, 8. Juni

Aziz Aziz

D 2015 | 6 Min. | Regie/Yönetmen: B. Tunç, N. Ondra

Ein Kurzfilm aus Nürnberg und eine Geschichte, die in der Begegnung zwischen dem Pförtner einer Flüchtlingsunterkunft und einem arabischen Refugee zu einem überraschenden Ende kommt.

Nürnberg’ten kısa bir film, sığınmacı kampında kalan bir sığınmacı ile oranın kapıcısı arasında geçen ilginç bir hikaye.



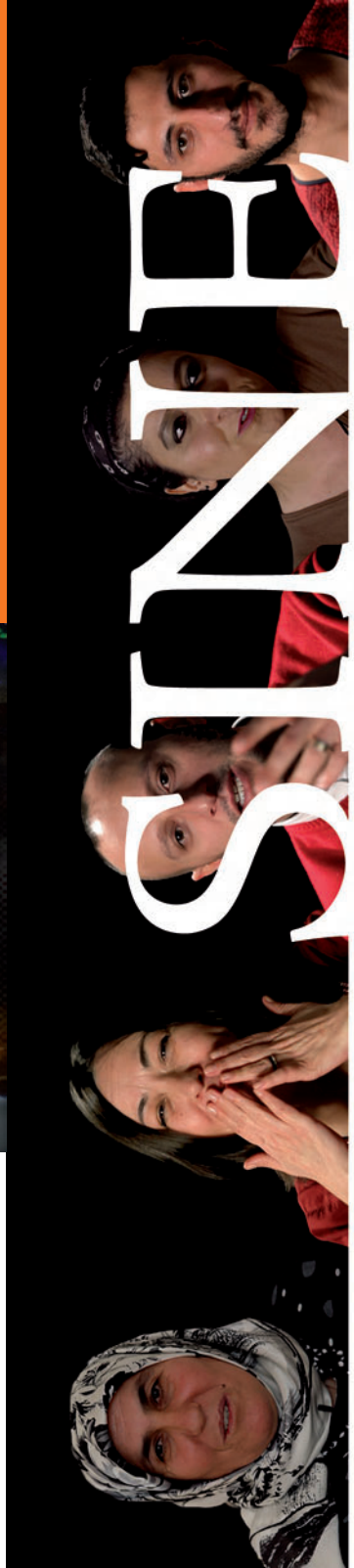
Sinekültür -
die türkische Filmreihe im Babylon Kino
Eintrittspreise: 8,50 Euro | ermäßigt 7,50 Euro
Babylon Kino Fürth, Nürnberger Str. 3, 90762 Fürth
www.babylon-kino-fuerth.de | Tel. 09 11 / 7 33 09 66

Programm und Redaktion:
Gülseren Suzan, Jochen Menzel, Tobias Lindemann

Mit freundlicher Unterstützung durch:

Integrationsbüro der Stadt Fürth

Stadt Fürth



SINEKÜLTÜR

die türkische Filmreihe im Babylon Kino Fürth

Programm
April -
Juni 2016

WO WILLST DU HIN, HABIBI?
HABIBI NEREYE?

D 2015 | Regie/Buch: Tor Iben | Darsteller: Cem Alkan, Martin Walde, Ilknur Boyraz, Neil Malik Abdullah | deutsche Fassung | 80 Min. | FSK ab 12 Jahre

WO WILLST DU HIN, HABIBI? - Habibi heißt zu Deutsch Geliebter - ist ein Buddy Movie, eine dramatische Komödie, die von einer ungewöhnlichen Freundschaft erzählt. Da ist Ibrahim - seine Großeltern waren einmal die „türkischen Gastarbeiter“ - ein vorbildlicher junger Mann, mit einem BWL-Bachelor in der Tasche. Er ist verliebt in den Wrestler Alexander, den alle Ali nennen. So entsteht zwischen den beiden eine „unmögliche“ Beziehung, eine Amour Fou, die sie über sich hinauswachsen lässt. Der Film thematisiert die Suche nach kultureller Zugehörigkeit, das Wesen der Freundschaft und alle Gefühle, die dazwischen liegen.

Habibi, Türkçe sevgili demektir- bir buddy movie, sıra dışı bir dostluğu anlatan dramatik komedi filmi. Filmde Ibrahim var, dedesi bir zamanlar „Türk misafir işçisi“ olarak gelenlerden, kendisi örnek bir genc delikanlı, işletme bölümünden mezun. Ibrahim herkezin Ali diye seslendiği Wrestler Alexander’e aşık. Böylece ikisi arasında imkansız bir ilişki başlıyor. Bu „amour fou“ imkansız aşk onların kendilerini de aşmalarını sağlıyor. Film kültürel aidiyet arayışı, dostluk özü ve bu ikisi arasında kalan tüm hisleri içeren bir konuyu işliyor.

Mi, 13. April 2016 um 19:00 Uhr

Mit Einführung und anschließendem Gespräch
Gast: Neco Öz (Entertainer, Sänger/Nürnberg)
Film söylesi, konuk Neco Öz (entertainer, şarkıcı/Nürnberg)

DÜĞÜN – HOCHZEIT AUF TÜRKISCH
DÜĞÜN

D 2015 | Regie/Buch: Marcel Kolvenbach, Ayse Kalmaz | Dokumentarfilm | 88 Min. | deutsche Fassung, teilw. OmU

Dieser Film führt uns ins Ruhrgebiet, in eine Welt abseits von gegenwärtigen Konflikten zwischen unterschiedlichen Kulturen in Deutschland: Kohle war gestern, Strukturwandel auch. Jetzt ist die Zeit der Kinder und Enkel der ersten türkischen Bergwerksarbeiter. Einige von ihnen sind dick im Geschäft mit der Liebe: der Hochzeits-Industrie. In der grauen Realität von Duisburg-Marxloh leuchtet nun die Gegenwart im Weiß der Brautkleider. DÜĞÜN gibt einen intimen Einblick in die Gefühlswelt junger Paare und zeigt Wünsche, Lebensträume und die Suche nach Glück in der Heimatlosigkeit.

Bu film ile Almanya‘da, çeşitli kültürlerin çatışmalarından uzak, bir hayal dünyasında gibi, Ruhr Bölgesine gidiyoruz. Şimdizaman Türkiye‘den gelen ve kömür ocaklarında çalışan işçi çocuklarının ve onların torunlarının zamanı. Onlardan bazıları aşk- ticareti- endüstrisi yolu ile ceplerini dolduruyorlar. Duisburg-Marxloh‘nun gri renkli gerçekliğinde, artık beyaz gelinlik giyisileri ile şimdiki zaman parlıyor. DÜĞÜN filmi, genç çiftlerin gizli his dünyalarına bir bakış atma fırsatı veriyor ve memleketsizlik içersinde, onların arzularını, hayallerini ve mutluluk arayışlarını gösteriyor.

Vorfilm: **Zeitsprünge – als die Gäste blieben**
Zaman Atlamalı - Konuklar Gitmeyince
D 2011 | 10 Min. | dokumentarische Collage belgesel/film kolaj von Gülseren Suzan & Jochen Menzel (siehe Rückseite)

Mi, 11. Mai 2016 um 19:00 Uhr

Mit Einführung und anschließendem Gespräch
Gäste: Gülseren Suzan, Jochen Menzel
Film söyleşi, konuklar: Gülseren Suzan, Jochen Menzel

650 WÖRTER
650 KELIME

D/Türkei 2015 | Regie/Buch: Martina Priessner | Dokumentarfilm | 46 Min. | türkisch mit deutschen Untertiteln

Der Film 650 WÖRTER befragt acht Menschen aus verschiedenen Regionen der Türkei, die sehnsüchtig darauf warten, mit ihrer Partnerin oder ihrem Partner in Deutschland zusammenleben zu können. Vorher müssen sie jedoch in einem Sprachtest ein aktives Vokabular von 300 deutschen Wörtern und ein passives von 650 Wörtern beweisen. Denn ohne dieses Deutsch-Zertifikat kann kein Visumsantrag gestellt werden. Der Film präsentiert Lebenswege, in denen sich auch die komplizierten Beziehungen zweier Länder widerspiegeln.

650 KELIME adlı film Almanya daki eşleri ile birlikte yaşayabilmek özlemi içinde, Türkiye‘nin çeşitli bölgelerinden gelerek, bekleyen sekiz kişiyle görüşüyor. Ancak önce Almanca dili sınavında 300 aktif ve 650 pasif kelime bildiklerini ispatlamaları gerekiyor. Zira bu Almanca-sertifika olmadan vizeye müracaat edilemiyor. Film iki ülke arasındaki karmaşık ilişkileri de içeren yaşam yollarını gösteriyor.

Vorfilm: **Aziz Aziz**
D 2015 | 6 Min.| Regie: Bünyamin Tunç, Niklas Ondra
Kurzfilmpreis des mittelfränkischen Jugendfilmfestivals 2016
2016 Ortafrankonya Jugendfilmfestivali ödülü alan
(siehe Rückseite)

Mi, 8. Juni 2016 um 19:00 Uhr

Mit Einführung und anschließendem Gespräch, Gäste:
Film söyleşi, konuklar:
Hanne Rügheimer (AWO-Kulturbrücke/Migrationsberatung)
Anke Kruse (Integrationsbeauftragte der Stadt Fürth)
Bünyamin Tunç und Niklas Ondra (Nachwuchsfilmemacher)